Ljubljana Festival 60
www.ljubljanafestival.si

# 27. slovenski glasbeni dnevi

## *The 27th Slovenian Music Days*

**12. – 15. 3. 2012**
**Ljubljana, Slovenj Gradec**

I FEEL SLOVENIA

European Festivals Association 60 Years On Festivals and the World

Program finančno omogočata:

Mestna občina Ljubljana

REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE, ZNANOST, KULTURO IN ŠPORT

Ustanoviteljica Festivala Ljubljana je Mestna občina Ljubljana.

TISKOVINA Poštnina plačana pri pošti 1102 Ljubljana

**Preludij**
*Prelude*

**Glasbeni dogodki**
*Music Events*

**Mednarodni muzikološki simpozij**
*International Musicological Symposium*

**Glasbena delavnica za otroke**
*Music Workshop for Children*

**Spremljevalne prireditve**
*Accompanying Events*

Programski odbor 27. slovenskih glasbenih dni
*Programme Committee of the 27th Slovenian Music Days*

Zunanji člani / External Members:
**Damjan Damjanovič** (Slovenska filharmonija / *Slovenian Philharmonic*)
**Nenad Firšt** (Društvo slovenskih skladateljev / *Society of Slovene Composers*)
**dr. Primož Kuret**
**Boris Rener** (RTV Slovenija)
**Hugo Šekoranja** (RTV Slovenija), **Matej Venier** (RTV Slovenija)

Festival Ljubljana: **Darko Brlek**, **Veronika Brvar**

## PRELUDIJ

Dragi prijatelji slovenske glasbe,

kot vsako pomlad vas zdaj že tradicionalno vabimo na praznik slovenske glasbe in glasbene misli.

27. slovenski glasbeni dnevi nadaljujejo pričakovano programsko ponudbo, zaznamujejo prelomne obletnice, gradijo na temeljih glasbene

## PRELUDE

*Dear friends of Slovenian music,*

*As in each spring, we again invite you to join us in a celebration of Slovenian music and musical thought.*

*The 27th Slovenian Music Days continue the expected programme offer, mark important anniversaries and build on the foundations of the musical heritage of the Slovenian sphere, while at the same time stimulating thought and seeking new paths to music, revealing discoveries, exciting with diverse viewpoints, and initiating exchanges of opinions.*

*The works selected for this year's festival focus on Slovenian musical creativity. Thus, with a few exceptions, the content of this year's festival is primarily made up of works by Slovenian composers of our own time, as well as the Slovenian musical heritage of the previous century. Despite the fact that particular attention will this time be dedicated to original Slovenian music, or perhaps precisely due to this fact, we have placed "the composer" in the centre of attention. On the second day of the festival, all of the events will be entirely dedicated to discovering paths to the composer, to his or her work, to the environment in which he or she works, and to all of the visible and invisible connections that inspire and enable the artist's blossoming. The introduction to this interesting experience will be prepared by students from the Musicology Department in a discussion with composer Bojana Šaljić Podešva. The midday programme will*

dediščine našega prostora, hkrati pa spodbujajo k razmišljanju in iskanju novih poti do glasbe, skrbijo za odkritja, vznemirjajo z drugačnimi pogledi in vabijo na soočanja mnenj.
Izbrana dela letošnjega festivala izpostavljajo slovensko glasbeno ustvarjalnost. Glasbeno vsebino festivala bodo tako z redkimi izjemami obogatila dela slovenskih skladateljev našega časa in dediščine minulega stoletja. Ne glede na to, da bo tokrat posebna pozornost namenjena slovenski izvirni glasbi, ali pa prav zato, smo v žarišče postavili »skladatelja«. Drugi dan naše prireditve bo v celoti posvečen odkrivanju poti do skladatelja, njegovega dela, okolja, v katerem deluje, ter vseh vidnih in nevidnih povezav, ki navdihujejo in omogočajo ustvarjalčev razcvet. Vstop v zanimivo doživetje bosta pripravili študentki Oddelka za muzikologijo v pogovoru s skladateljico Bojano Šaljić Podešva, opoldanski program bo pripravilo Društvo slovenskih skladateljev s predstavitvijo svojega dela, dan pa bosta sklenila dva komorna koncerta krstnih izvedb različnih skladateljskih generacij. Predtakt k dolgemu glasbenemu večeru bo soočenje mlajše in srednje generacije pod vodstvom spretnega moderatorja.

Slovenski glasbeni dnevi bodo prvič v svoji zgodovini gostovali tudi na Kulturnem bazarju, in sicer z dvema delavnicama, posvečenima odkrivanju glasbe našega časa.

Zunanja stebra festivala, slavnostno odprtje in sklepni koncert bosta zaznamovali dve pomembni slovenski obletnici. Ob stoti obletnici rojstva Bojana Adamiča se poraja vprašanje, ali poznamo delo tega izjemno plodovitega in vsestranskega glasbenika? Razstava v Narodni in univerzitetni knjižnici v Ljubljani in koncert »Bojan Adamič – poklon mojstru« bosta prav gotovo poskrbela za odkritje. Mojster je ustvarjal polnih šest desetletij, njegovo skladateljsko pero se je obrusilo na izredno širokem območju žanrov od filmske, koncertantne glasbe pa vse do lahkotne muze v vrhunski zabavni glasbi, zato izbiranje del za celovečerni koncert nikakor ni bilo lahka naloga, vliva pa nam upanje, da bo izbor slavnostnemu letu Bojana Adamiča nadel svetovljanska krila.

140. obletnica ustanovitve Glasbene matice je spodbudila izbor del za sklepni koncert 27. slovenskih glasbenih dni. Ustanova, ki je v polnem razcvetu med vojnama minulega stoletja skrbela za resnično rast slovenske glasbene kulture, se v jubilejnem letu nikakor ne ozira samo v preteklost. Pogled v prihodnost bodo usmerili govorniki na okrogli mizi, o glasbi našega časa bosta pričali dve krstni izvedbi skladateljev Igorja Štuheca in Lojzeta Lebiča. Z Lovsko simfonijo Frana Gerbiča bo zaživela glasbena dediščina Matice.

27. slovenski glasbeni dnevi vsako leto gostujejo tudi v katerem izmed manjših slovenskih kulturnih središč. Letos bo to eno izmed partnerskih mest prestolnice evropske kulture – Slovenj Gradec. V na novo odprtem muzeju skladatelja Huga Wolfa, pridobitvi Evropske prestolnice kulture 2012, bo na sporedu koncert Wolfovih samospevov in pesmi slovenskih skladateljev mlajše generacije.

Pomemben del naše osrednje prireditve je mednarodni muzikološki simpozij, to pot pa bo posvečen glasbi in naravi. Njegova tema bo »Imaginacija narave v umetnosti« z dodanim citatom Johna Cagea »Glasba naj posnema naravo v njenem načinu delovanja« (Music should imitate nature in her manner of operation). Mednarodne muzikološke simpozije – na letošnjem bo sodelovalo 18 udeležencev iz šestih držav – že sedemindvajset let vodi dr. Primož Kuret.

Glasbene delavnice so na zadnjih treh festivalih odpirale oči in predvsem ušesa našim najmlajšim in tako bo tudi letos. 27. slovenski glasbeni dnevi bodo gostili kar tri različne programe, vsak izmed njih pa bo razkrival zvočnost našega časa.
Prava podoba festivala bo pred vami zaživela šele v interpretaciji naših izbranih glasbenikov. Naj se jim pred samim začetkom iskreno zahvalimo za sodelovanje, za vživljanje v svet ne vedno lahko dostopne literature in jim obenem želimo čim več poustvarjalnega poleta.

Vsem vam, ki vstopate v naš svet prireditev, pa obljubljamo zanimiv in razgiban teden glasbe. Vabljeni na praznovanje.

Veronika Brvar
vodja programske službe
Festival Ljubljana

*be prepared by the Society of Slovene Composers with a presentation of their own work, and the day will conclude with two chamber concerts featuring premiere performances by composers of various generations. The upbeat to the long musical evening will be provided by an encounter between the younger and middle generations, led by a skilful moderator.*
*For the first time in the festival's history, the Slovenian Music Days will also be hosted at the Cultural Bazaar. The participation will take the form of two workshops dedicated to discovering the music of our time.*

*The two outer pillars of the festival, the gala opening and the closing concert, will mark two important Slovenian anniversaries. On the 100th anniversary of the birth of Bojan Adamič, the question arises as to whether we know the work of this extraordinarily prolific and multifaceted musician. The exhibition at the National and University Library in Ljubljana and the concert "Bojan Adamič – A Tribute to the Master" will undoubtedly be a revelation. The master was engaged in creative work for a full six decades, wearing down his composer's quill on an extraordinarily broad range of genres, from film music and concert music to the light muses of first-rate entertainment music. Selecting the works for an evening-long concert of his music was, therefore, not an easy task. Nonetheless, we are full of hope that the selection will provide Bojan Adamič's anniversary year with cosmopolitan wings.*

*The selection of works for the closing concert of the 27th Slovenian Music Days was stimulated by the 140th anniversary of the foundation of Glasbena matica (The Music Society). This institution, which flourished in the period between the wars in the previous century, ensuring the genuine growth of Slovenian musical culture, certainly does not only look back on the past during its jubilee year. Speakers at a round table discussion will orient the view towards the future. Two premiere performances of works by composers Igor Štuhec and Lojze Lebič will be a testimony to the music of our time, while the musical heritage of Glasbena matica will be brought to life by Fran Gerbič's Lovska simfonija (The Hunter's Symphony).*

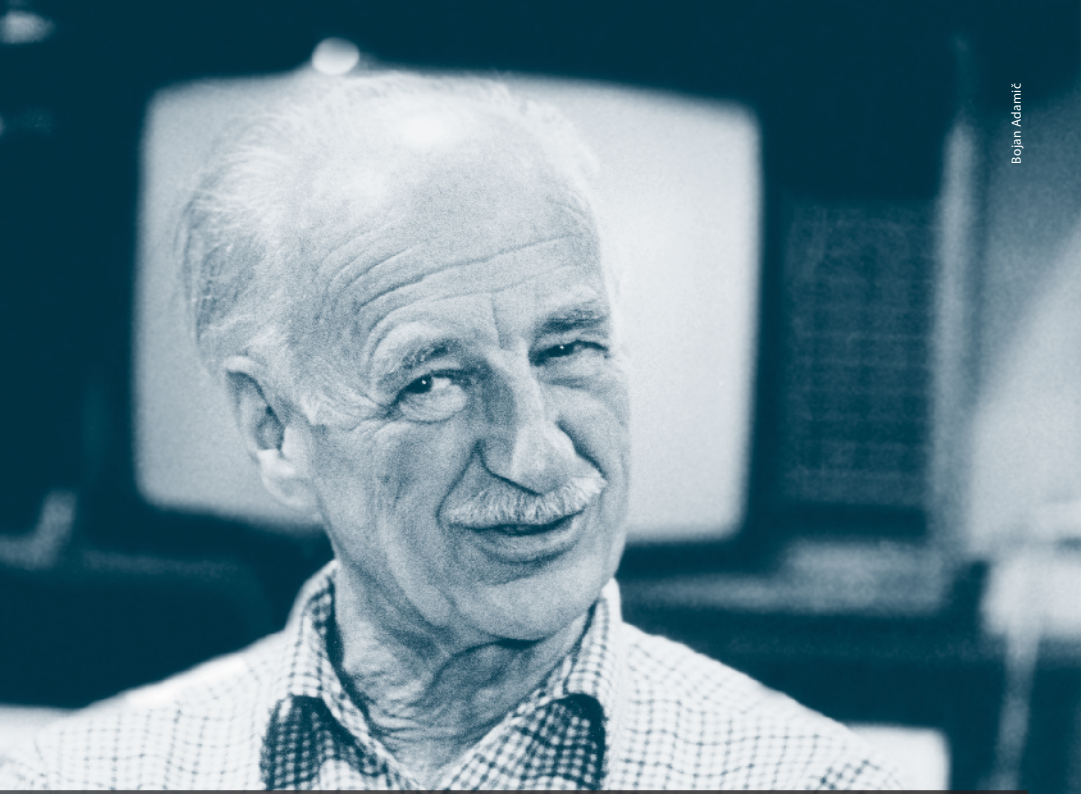
*Each year, the Slovenian Music Days are hosted by one of Slovenia's smaller cultural centres. This year, the festival will have a presence in one of the partner cities of the European Capital of Culture, Slovenj Gradec. At the newly opened museum dedicated to composer Hugo Wolf, an acquisition of Maribor European Capital of Culture 2012, there will be a concert featuring Wolf's lieder alongside songs by Slovenian composers of the younger generation.*
*An important part of the festival, central to its events, is the International Musicological Symposium, which this time will be dedicated to music and nature. The theme of the symposium will be "The Imagination of Nature in Art", to which is added a quotation by John Cage: "Music should imitate nature in her manner of operation". The International Musicological Symposium, at which 18 participants from six countries will participate this year, has been led by Dr Primož Kuret for 27 years.*

*At the last three festivals, music workshops have opened the eyes, and above all the ears of our youngest listeners. At the 27th Slovenian Music Days, we will host three different programmes, each of which will reveal the sound of our time.*

*The genuine image of the festival will only come to life before you in the interpretations by our selected musicians. Even prior to the commencement of the festival, we would like to sincerely thank these musicians for their participation, and for bringing into the world repertoire that is not always easily accessible. At the same time, we wish them as much creative zeal as possible.*

*To all of you who will enter our world of events, we promise a fascinating and animated week of music. You are warmly invited to the celebration.*

*Veronika Brvar*
*Head of the Programme Office*
*The Ljubljana Festival*



Bojan Adamič

**KONCERT ob odprtju 27. SLOVENSKIH GLASBENIH DNI**
*Opening Concert of the 27th Slovenian Music Days*

# BOJAN ADAMIČ – POKLON MOJSTRU
## *A Tribute to the Master*

**Koncert ob 100. obletnici rojstva**
*Concert marking the 100th anniversary of the birth of Bojan Adamič*

**Ponedeljek, 12. marca, ob 20.00** / *Monday, 12 March, 8.00 pm*
**Cankarjev dom, Gallusova dvorana** / *Gallus Hall*

**Big Band RTV Slovenija** / *RTV Slovenia Big Band*
**Simfonični orkester RTV Slovenija** / *RTV Slovenia Symphony Orchestra*
Dirigent / *Conductor*: **Žare Prinčič**
**Anja Bukovec,** violina / *violin*
**Hinko Haas,** klavir / *piano*
Vokal / *Vocal*: **Nuška Drašček, Oto Pestner**
Priprava filmskih odlomkov / *Preparation of film excerpts*: **Dušan Hren**

Na sporedu / *Programme:*
41° C vročine / *41° C Hot*
Potrkan ples / *Knock Dance*
En hribček bom kupil (narodna, godalni kvartet, transkripcija za godala Marko Mozetič) / *I Will Buy a Small Hill (trad., string quartet, transcription for strings Marko Mozetič)*
Filmski odlomek / *film excerpt*: **Bojan Adamič,** pogovor / *interview*
Sopraniola
Beli kurir **(Igor Gruden)** / *White Messenger*
Solistka / *Soloist*: **Nuška Drašček**
Prelepa si bela Ljubljana **(Frane Milčinski)** / *You Are Beautiful White Ljubljana*
Punčka iz cunj **(Janko Moder)** / *Rag Doll*
Solistka / *Soloist*: **Nuška Drašček**
Ko boš prišla na Bled **(Frane Milčinski)** / *When You Get to Bled*
Solistka / *Soloist*: **Nuška Drašček**
Kostanji **(Ervin Fritz)** / *Chestnuts*
Solist / *Soloist*: **Oto Pestner**
Balada o vražjem bendu **(Ervin Fritz)** / *Ballad of the Devilish Band*
Solistka / *Soloist*: **Nuška Drašček**
Odlomki iz filma / *Excerpts from the films*: Kekčeve ukane, Ples v dežju / *Kekec's Tricks, Dancing in the Rain*
Glasba iz filma Trenutki odločitve / *Music from the film Moments of Decision*
Glasba iz filma Vesna (Pomladno prebujenje) / *Music from the film Vesna (Spring Awakening),* (**Jaka Pucihar,** priredba za violino in orkester / *arr. for violin and orchestra)*
Solistka / *Soloist*: **Anja Bukovec,** violina / *violin*
Odlomek iz filmov Kavarna Astoria in Erotikon / *Excerpts from the films Cafe Astoria and Erotikon*
Ljubljanski koncert / *Ljubljana Concert*
Solist / *Soloist*: **Hinko Haas,** klavir / *piano*

Povezovalka programa / *Moderator*: Bernarda Žarn

Cena vstopnic / *Tickets*: ***22, 18, 15, 12, 10 €****
**Do 25 let in od 65 let ter upokojenci / Up to 25 years of age and from 65 years of age, as well as pensioners.*
Pri prodaji vstopnic za skupine nad 20 oseb velja popust do največ 10%. / Groups of more than 20 persons receive a discount of up to 10%.
Pri prodaji za organizirane skupine študentov in dijakov nad 10 oseb velja enotna cena 5 €. / *For organised groups of students with more than 10 persons the price is €5.*

Vstopnice so na voljo na blagajni Cankarjevega doma. / *Tickets are available at the Cankarjev dom box office.*

Koprodukcija / *Coproduction:*
RADIO TELEVIZIJA SLOVENIJA · BigBAND · SIMFONIČNI ORKESTER RTV SLOVENIJA · Ljubljana Festival 60 · cankarjev dom

Celovečerni koncert del letošnjega jubilanta bo razkril mojstrovo izjemno široko območje delovanja in ustvarjanja. Izbor del je vtkan v šest programskih sklopov kot metafora oz. simbol za šest desetletij ustvarjanja glasbe.

Kljub številnim gostovanjem se je Bojan Adamič (1912– 1995) vseskozi posvečal slovenski glasbi. Resnično dobrih šest desetletij. Rojen je bil tik pred prvo svetovno vojno (1912), po izbruhu druge 1941. je diplomiral pri Antonu Ravniku na ljubljanski glasbeni akademiji (z Lisztovim klavirskim koncertom v Es-duru, spremljal pa ga je orkester Akademije pod vodstvom prav tako absolventa Sama Hubada). Že med vojno, na osvobojenem ozemlju v Beli krajini, je ustanovil pihalno godbo glavnega štaba NOV, iz nje pa sta se po številnih spremembah razvila Vojaški orkester Ljubljana in tudi Plesni orkester Radia Ljubljana (PORL). Komaj poldrugi mesec po osvoboditvi je orkester, ki ga dandanes poznamo kot Big Band RTV Slovenija, igral pri ponovnem odprtju Postojnske jame. Orkester je Adamič vodil vse do leta 1961 in mu v tem času pridobil sloves najboljšega ansambla v državi in ta ugled potrjeval s posnetki in koncerti doma in na tujem. Iz PORL-a je odšel Adamič naravnost v zgodovino slovenske glasbe; postal je vodilni skladatelj filmske in zabavne glasbe v tedanji skupni državi, za to pa je 1979. leta prejel Prešernovo nagrado. Obenem je bil v obdobju 1962–1966 stalni gost dirigent velikega orkestra Doma JNA v Beogradu, gostovanja pa so ga vodila vse do Brazilije (za Arsena Dedića je leta 1968 napisal popevko »Adriana« in jo predstavil na festivalu v Rio de Janeiru). Ob stoti obletnici rojstva Bojana Adamiča je rezultat na dlani: med slovenskimi glasbeniki se komaj kateri lahko meri z njegovim ustvarjalnim in poustvarjalnim delom. Tudi z njegovo umetniško osebnostjo redki. Adamičeva dejanja in glasba ostajajo živi.

Domen Prezelj

*This year, we celebrate the 100th anniversary of the birth of Bojan Adamič. This evening-long concert of his works will reveal the master's extraordinarily broad field of activity and creativity. The selection of works has been woven into six programme sections, as a metaphor or symbol for Bojan Adamič's six decades of musical creativity.*

*In spite of numerous guest appearances abroad, Bojan Adamič (1912– 1995) always remained dedicated to Slovenian music. He was born in 1912, just before the First World War, and it was in 1941, after the outbreak of the Second World War, that he graduated from the Ljubljana Academy of Music in the class of Anton Ravnik (for his graduation concert he performed Liszt's Piano Concerto in E flat major, accompanied by the Academy Orchestra led by Samo Hubad, who was also a graduation candidate at the time). During the war, he founded the wind band of the headquarters of the People's Liberation Army in the liberated territory in Bela Krajina. It was from this band that, after numerous changes, the Ljubljana Army Orchestra and the Radio Ljubljana Dance Orchestra developed. Barely a month and a half after emancipation following the end of World War II, the orchestra that we know today as the RTV Slovenia Big Band played at the reopening of the Postojna Caves. Adamič led the orchestra until 1961, and during that time established its renown as the best ensemble in the country, confirming its reputation with recordings and concerts both in Yugoslavia and abroad. From the Radio Ljubljana Dance Orchestra, Adamič inscribed his name directly in the history of Slovenian music, becoming the leading composer of film and entertainment music in the then common country of Yugoslavia, for which he received the Prešeren Prize in 1979. At the same time, in the period from 1962 to 1966, he was the permanent guest conductor of the large orchestra Doma JNA in Belgrade, with tours leading him as far afield as Brazil (in 1968, he wrote the hit song Adriana for Arsen Dedić, which he presented at a festival in Rio de Janeiro). On the 100th anniversary of the birth of Bojan Adamič, the result is as clear as day: among Slovenian musicians there are hardly any who can match his creative and performance work, and few who measure up to his artistic personality. Adamič's deeds and music remain alive.*

*Domen Prezelj*

# DAN SKLADATELJA
*Day of the composer*

**Cankarjev dom, Glasbena matica, Društvo slovenskih skladateljev** *Society of Slovene Composers,* **Slovenska filharmonija** / *Slovenian Philharmonic*

**Vse prireditve so brezplačne** / *All events are free of charge*

**Torek, 13. marca, od 10.00 do 23.00**
*Tuesday, 13 March, from 10.00 am to 11.00 pm*

## DAN SKLADATELJA

Zveni paradoksalno, pa vendar prvič v zgodovini bo festival postavil v žarišče skladatelja. V pogovorih, soočenjih, delavnicah se bodo razkrivali ustvarjalčev svet, njegova poetika, poti do glasbe in poti do uveljavljanja, skladateljeva soočenja z občinstvom in iskrive izmenjave mnenj s kolegi različnih generacij. Prav posebni glasbeni maraton bo seveda oplemenitila izvirna glasba, v poudarjenem kontrapunktu pa ji bodo tokrat sledile vse spremljevalne prireditve. Dan se bo začel s predstavitvijo življenja in dela skladateljice elektroakustične glasbe. V ustvarjalni opus Bojane Šaljić Podešva se bosta poglobili študentki Oddelka za muzikologijo Filozofske fakultete v Ljubljani. Opoldansko srečanje pripravlja Društvo slovenskih skladateljev. Na njem bodo lahko obiskovalci spoznali delovanje društva, ki skrbi za uveljavljanje slovenske glasbe doma in v tujini.

Na čarobno potovanje v svet zvokov našega časa v popoldanskih urah so povabljeni naši najmlajši navdušenci. V okviru Kulturnega bazarja bo Festival Ljubljana pripravil glasbeni delavnici z naslovom Zvočni mikrosvet in Mini Maxi. Na obeh bo zvenela izvirna slovenska glasba. Naj posebej opozorimo na igrivi klavirski opus letošnjega jubilanta Igorja Štuheca.

Letos bomo že drugo leto zapored na okrogli mizi gostili srečanje skladateljev. Lani so bili častni gostje skladatelji iz kroga »Musica viva«, letos pa bo za živahen uvod v celovečerna koncerta poskrbelo soočenje srednje in mlajše generacije.

Prvi celovečerni koncert bo posebej izpostavil delovanje Društva slovenskih skladateljev. Koncertni atelje DSS nadaljuje spodbudno tradicijo predstavljanja novih del svojih članov že od leta 1966. Na tokratnih glasbenih dnevih bo gostoval s pestrim izborom del skladateljev različnih generacij, slogovnih usmeritev in poetik. Ali bo Trio Slavka Osterca z izbrano glasbo ostal zavezan skladatelju, po katerem si je nadel ime? »Hočemo ustvarjati in priznavati one kulturne vrednote, ki jih ne bo priznaval le ožji krog, ne le Slovenci, ne samo Jugoslovani …, ampak ves svet, « so misli našega bojevnika za novo glasbo. Morda je prav ta Osterčeva misel navdihnila tudi ustvarjalce zadnjega koncerta na Dnevu skladatelja. Najmlajša skladateljska generacija je v goste povabila hornista Saara Bergerja, člana ansambla Modern, in z njim zasnovala program novih skladb za dva rogova in tolkala, na programu pa bo tudi skladba, izbrana na natečaju Festivala Ljubljana, z naslovom »Med vzhodom in zahodom« za projekt MusMA (Music Masters On Air).

Glasbeni maraton se bo tako uradno sklenil s koncertom, obiskovalci posebnega dne pa bodo svoje vtise lahko podelili z interpreti in skladatelji ob sklepu zadnjega koncerta.

Veronika Brvar

## DAY OF THE COMPOSER

*It may sound paradoxical, but for the first time in the history of the Slovenian Music Days the composer is being placed at the centre of attention. Discussions, debates and workshops will reveal the artist's world and poetics, paths to music and to becoming established, the composer's encounter with the audience, and frank exchanges of opinion between colleagues of various generations. This extraordinary musical marathon will, of course, be enriched by original music, with all of the accompanying events following in an emphatic counterpoint. The day will begin with a presentation of the life and work of a composer of electroacoustic music. The creative opus of Bojana Šaljić Podešva will be investigated in depth by students of the Musicology Department of the Ljubljana Faculty of Arts. A midday meeting is being prepared by the Society of Slovene Composers, at which visitors will become familiar with the operation of the society that is responsible for the recognition of Slovenian music both in Slovenia and abroad.*

*In the afternoon hours, our youngest music enthusiasts are invited to a magical journey into the world of the sounds of our time. Within the framework of the Cultural Bazaar, the Ljubljana Festival will prepare two music workshops entitled The Sonic Micro-World and Mini maxi, at both of which will be heard original Slovenian music. Particular mention should be made of the playful piano opus of composer Igor Štuhec, who celebrates an important jubilee this year.*
*For the second consecutive year, the Slovenian Music Days will host a meeting of composers at a round table discussion. Last year, the guests of honour were composers from the "Musica viva" circle. This year, an encounter between composers of the younger and middle generations will provide a lively introduction to the two evening concerts.*

*The first evening-long concert places special emphasis on the operation of the Society of Slovene Composers. The Society of Slovene Composers Concert Studio continues a stimulating tradition of the presentation of new works by its members that dates back as far as 1966. At the Slovenian Music Days this year, it will host a diverse selection of works by composers of various generations, stylistic orientations and poetics. Will the Slavko Osterc Trio, with their selection of music, remain faithful to the composer from whom they get their name? "We want to create and recognise those cultural values that are recognised not only by a narrow circle, not only by Slovenes, not only by Yugoslavs… but by the whole world", are the thoughts of our fighter for new music. Perhaps it is only right that Osterc's thought has also inspired the artists of the last concert of the Day of the Composer. As a guest, the youngest generation of composers have invited horn player Saar Berger, a member of Ensemble Modern, with whom they have put together a programme of new compositions for horn and percussion. The programme will also include a composition selected at a competition organised by the Ljubljana Festival entitled "Between East and West" for the MusMA (Music Masters on Air) project.*

*Thus the musical marathon will officially conclude with a concert. However, visitors to this special day will be able to share their impressions with performers and composers on the conclusion of the last concert.*

*Veronika Brvar*

Bojana Šaljić Podešva

# Iz opusa Bojane Šaljić Podešva

## *From the Opus of Bojana Šaljić Podešva*

**Predstavitev skladateljice in njenega dela** / *Presentation of the composer and her work*

**Maruša Frelih** in **Anuša Plesničar,** študentki Oddelka za muzikologijo Filozofske fakultete v Ljubljani v sodelovanju s študenti Akademije za glasbo v Ljubljani / *Maruša Frelih and Anuša Plesničar, students of the Musicology Department of the Ljubljana Faculty of Arts in cooperation with students of the Ljubljana Academy of Music*

Skladateljica Bojana Šaljić Podešva spada v generacijo ustvarjalcev, ki stopajo v korak s časom. Svojo glasbeno pot je podprla tudi z bogatimi izkušnjami na univerzah v tujini. Poleg komorne glasbe in akustičnih del jo zanima predvsem elektronska glasba: »Moje poslanstvo je omogočiti rojstvo neki Glasbi, ki si želi pobarvati košček tega sveta. Načine za to iščem s potapljanjem v Zvok, ki ga oblikujem in ki oblikuje mene; čisto fizično in z energijo, ki jo nosi. Zato ustvarjam največ elektroakustično glasbo: fiksno izdelane večkanalne skladbe in skladbe, ki vključujejo obdelavo zvoka v realnem času.«
V pogovoru s študentkama muzikologije in v sodelovanju s študenti ljubljanske Akademije za glasbo, ki bodo izvedli nekaj skladateljičinih del, bomo odšli po skladateljičini ustvarjalni poti ter predstavili njeno dosedanje ustvarjanje in njeno razumevanje ter oblikovanje svojevrstnega glasbenega izraza.

Anuša Plesničar

*Composer Bojana Šaljić Podešva belongs to a generation of artists who are in step with the times. In addition to studying in Slovenia, she gathered further momentum for her musical journey with rich experience at universities abroad. Although she also composes chamber music and acoustic works, she is primarily interested in electroacoustic music: "My mission is to enable the birth of a kind of music that seeks to colour a small part of this world. I search for ways to do this by diving into sound, which I form and which forms me; in a purely physical way and with the energy that it bears. Therefore, I create mainly electroacoustic music: multichannel compositions of fixed production, and compositions that include sound processed in real time."*
*In discussion with musicology students and in cooperation with students of the Ljubljana Academy of Music who will perform some of the composer's works, we will journey down Šaljić's creative path, presenting her creative work to date and her thinking, and exploring the formation of her unique musical expression.*

*Anuša Plesničar*

**Ob 12.00, Društvo slovenskih skladateljev** / *12.00 noon, Society of Slovene Composers*

# Predstavitev dela Društva slovenskih skladateljev

*Presentation of the work of the Society of Slovene Composers*

DSS
Društvo slovenskih skladateljev
*Society of Slovene Composers*

**Ob 16.00, v okviru KULTURNEGA BAZARJA, Cankarjev dom, dvorana M1** / *4.00 pm, within the framework of the CULTURAL BAZAAR, Cankarjev dom, M1 Hall*

# Zvočni mikrosvet, glasbena delavnica

*The Sonic Micro-World, music workshop*

Izvajalci: **Bojana Šaljić Podešva, študentje Akademije za glasbo in Pedagoške fakultete v Ljubljani, Otroški zbor Glasbene matice** / *Presenters: Bojana Šaljić Podešva, students of the Academy of Music and Ljubljana Faculty of Education, Glasbena matica Children's Choir*

Otroci bodo skozi glasbeno povečevalo – mikrofon – raziskovali zanimivi svet drobnih zvokov, ki jih po navadi preslišimo. Zvoke bodo ustvarjali z raznolikimi zvočili in uporabili kot zvočilo tudi svoje telo. Zvoki pa bodo prerasli v glasbo, ko jih bomo skupaj umestili v skladbo »Mali zvoki«.

Bojana Šaljić Podešva

*With the aid of a musical microscope – a microphone – the children will research the fascinating world of tiny sounds that we normally do not hear. The sounds will be created by various sound producers, including the participants' bodies. These sounds will then grow into music, which the participants will together place into the composition "Little Sounds".*

*Bojana Šaljić Podešva*

**Ob 17.00, v okviru KULTURNEGA BAZARJA, Cankarjev dom, Štihova dvorana** / *5.00 pm, within the framework of the CULTURAL BAZAAR, Cankarjev dom, Štih Hall*

Špela Frlic, Nina Prešiček

# Mini maxi
# Od zgodbe do zvoka in od zvoka do zgodbe
## *From a story to sound, and from sound to a story*

Pianistka **Nina Prešiček** in pripovedovalka **Špela Frlic** / *Pianist Nina Prešiček and narrator Špela Frlic*

Otroške skladbe Igorja Štuheca pripovedujejo zgodbe. Katere pripoveduje nam? Jih vsi razumemo na enak način? Na kaj je mislil skladatelj, ko jih je pisal? Na dogodku bomo poslušali izbrane skladbe Igorja Štuheca iz zbirke skladb za klavir Mini maxi, primerjali podobe, ki nam jih zbujajo, skladatelj pa nam bo povedal, kje je dobil navdih zanje in kako jim je določil naslov.

V drugem delu bosta avtorici otrokom na podlagi zvočnih izkušenj predstavili sodobne kompozicijske prakse. S temi izkušnjami se bodo mali poslušalci postavili v vlogo velikih skladateljev in s skupnimi močmi ustvarili lastno glasbeno zgodbo.

Nina Prešiček Ličen

*The children's compositions by Igor Štuhec tell stories. Which stories do they tell? Do we all understand them in the same way? What did the composer have in mind when he wrote them? At the workshop we will listen to selected compositions by Igor Štuhec from the piano collection Mini maxi. After listening, we will compare the images that the compositions awaken in us, and the composer will tell us where he got the inspiration for the pieces and how he determined their titles.*

*In the second part, the two artists will present contemporary compositional practices to the children. With this experience, the young listeners will play the role of great composers and with their common efforts will create their own musical story.*

*Nina Prešiček Ličen*

**Ob 18.00, Slovenska filharmonija, Dvorana Slavka Osterca** / *6.00 pm, Slovenian Philharmonic, Slavko Osterc Hall*

# Soočenje generacij

## *An Encounter of Generations*

**Okrogla miza o sodobni slovenski ustvarjalnosti** / *Round table discussion about contemporary Slovenian creativity*

Udeleženci / *Participants*: **Nina Šenk, Matej Bonin, Larisa Vrhunc, Nenad Firšt, Milko Lazar, Dušan Bavdek, Peter Šavli**

Moderator: **Gregor Pirš,** glasbeni urednik Radia Slovenija / *Moderator: Gregor Pirš, music editor at Radio Slovenia*

Medgeneracijska trenja so bila nekdaj spodbuda za napredek in dobra popotnica za iskanje novih možnosti za uveljavljanje v domačem, pa tudi tujem okolju. Ali v današnji slovenski glasbeni stvarnosti lahko govorimo o generacijski pripadnosti? Ali je iskanje zavezništev dobra pobuda za preseganje domačijskih interesov in širjenje obzorij z novimi izkušnjami s študija v tujini? Kdo vse lahko odpira poti pri uveljavitvi slovenske izvirne glasbe na tujih odrih? In končno – ali je za slovensko kulturno javnost sploh pomembna promocija slovenske izvirne glasbe v tujini? To je le nekaj iztočnic moderatorja za soočenje predstavnikov srednje in mlajše skladateljske generacije. Bodite pripravljeni; morda se boste v kakem odgovoru našli tudi sami …

Veronika Brvar

*Intergenerational friction once stimulated progress and was a good sign in the search for new opportunities to become established both in Slovenia and abroad. Can we talk about generational affiliation in Slovenian musical creativity today? Does seeking alliances encourage the overcoming of local interests and the broadening of horizons with new experiences by studying abroad? Who can lead the way in the establishment of original Slovenian music on foreign stages? And, in the end, is the promotion of original Slovenian music abroad of any interest whatsoever to the Slovenian cultural public? These are just some of the moderator's points of departure for an encounter between representatives of the middle and younger generations of composers. Be prepared: you may find yourself in one of the answers…*

*Veronika Brvar*

**Ob 19.30, Slovenska filharmonija, Dvorana Slavka Osterca** / *7.30 pm, Slovenian Philharmonic, Slavko Osterc Hall*

Trio Slavko Osterc

# DSS atelje
## *Society of Slovene Composers Studio*

**TRIO SLAVKO OSTERC**

**Dejan Prešiček,** saksofon / *saxophone*
**Liza Hawlina - Prešiček,** flavta / *flute*
**Jan Sever,** klavir / *piano*

Na sporedu / *Programme:*

**Nenad Firšt:** Dnevi leta / *Days of the Year*
**Milko Lazar:** Štiri skice / *Four Sketches*
**Ivo Petrić:** Trio gioioso
**Corrado Rojac:** Solo III
**Črt Sojar Voglar:** Trije dnevi / *Three Days*

Koncertni atelje Društva slovenskih skladateljev že več kot štiri desetletja skrbi za promocijo nove in še neslišane glasbe svojih članov. Dolga leta je koncertni atelje domoval le v prostorih društva na Trgu francoske revolucije, vedno bolj razvejena dejavnost pa je z novimi interpreti poiskala številna koncertna prizorišča, med katerimi posebno mesto zavzema tudi Dvorana Slavka Osterca v Slovenski filharmoniji. Nad koncertno sezono DSS bedi umetniški oblikovalec sezone, skladatelj Peter Šavli. V njegovem izboru del za 8. koncertni večer so zastopane zelo različne generacije slovenskih skladateljev, prav tako se skladatelji močno razlikujejo med seboj po slogu komponiranja, estetskih usmeritvah ... Dela bo oživil in razen uvodne skladbe tudi premierno izvajal Trio Slavko Osterc, ansambel, ki svojo osrednjo dejavnost posveča prav raziskovanju in poustvarjanju sodobne glasbe pri nas in v tujini.

Veronika Brvar

*For more than four decades, the Concert Studio of the Society of Slovene Composers has taken care of the promotion of new and previously unheard music composed by the society's members. For many years, the society's rooms on Trg francoske revolucije (French Revolution Square) served as the home for the concerts, but the ever expanding activities with new performers required the seeking out of a number of concert venues, amongst which the Slavko Osterc Hall in the Slovenian Philharmonic has a special place. The concert season of the Society of Slovene Composers is overseen by the season's artistic director, composer Peter Šavli. Various generations of Slovenian composers are represented in his selection of works for the 8th concert evening, composers who differ significantly in terms of compositional style, aesthetic orientation, etc. With the exception of the first work on the programme, all of the compositions will receive their premiere performance at the present concert in the hands of the Slavko Osterc Trio, an ensemble whose primary activities are the research and performance of contemporary music in Slovenia and abroad.*

*Veronika Brvar*

V sodelovanju z Društvom slovenskih skladateljev / *In Cooperation with the Society of Slovene Composers*

DSS
Društvo slovenskih skladateljev
*Society of Slovene Composers*

**Ob 21.30, Slovenska filharmonija, Dvorana Marjana Kozine** / *9.30 pm Slovenian Philharmonic, Marjan Kozina Hall*

Petra Strahovnik

# MusMA – Music Masters on Air

**Saar Berger,** rog / *horn*
**Boštjan Lipovšek,** rog / *horn*
**STOP** - Slovenski tolkalni projekt / *Slovene Percussion Project*
Dirigent / *Conductor:* **Steven Loy**

Na sporedu / *Programme:*

**Vito Žuraj:** Warm-up za rog in tolkala, krstna izvedba *for horn and percussion, premiere performance*
**Matej Bonin:** Souvenir, krstna izvedba / *premiere performance*
**Nana Forte:** »Tri skladbe« iz Cikla komornih skladb *"Three Compositions" from the Cycle of Chamber Compositions*
**Nina Šenk:** Črno. Belo., krstna izvedba / *Black. White., premiere performance*
**Petra Strahovnik:** Med vzhodom in zahodom, nagrajena skladba natečaja *Festivala Ljubljana / Work awarded in the Ljubljana Festival competition, "Between East and West"*

Koncert krstnih izvedb odkriva najmlajšo skladateljsko generacijo. O njenih obzorjih in smelosti priča že njihov osrednji gost – solist Saar Berger, izjemni hornist, specialist za sodobno glasbo, član znamenitega ansambla, specializiranega za sodobno glasbo, Ensemble Modern. Za dobro izvedbo pa bodo prav gotovo poskrbeli tudi člani ansambla STOP in solist na rogu Boštjan Lipovšek. Zadnji koncert glasbenega maratona bo krstil tudi nagrajeno delo natečaja Festivala Ljubljana.

Člani žirije so soglasno podelili nagrado mladi slovenski skladateljici Petri Strahovnik. Njena skladba za štiri tolkalce z naslovom »Between East and West« bo zastopala »slovenske barve« na mednarodni skladateljski delavnici MusMA – Music Masters on Air. Projekt MusMa bo letos med 21. in 24. junijem gostil Festival Ljubljana, skladba pa bo po junijski predstaviti v okviru projekta MusMA izvedena na najmanj petih evropskih festivalih.

Veronika Brvar

*This concert of premiere performances will reveal the youngest generation of Slovenian composers. The choice of the central guest of the concert is a testimony to this generation's broad horizons and courage: the extraordinary horn player Saar Berger is a specialist for contemporary music and a member of the superb contemporary music group Ensemble Modern. High quality performances will also undoubtedly be ensured by members of the ensemble STOP with guest horn soloist Boštjan Lipovšek. The final concert of the musical marathon will also feature the premiere performance of the prizewinning work of the Ljubljana Festival competition.*

*The members of the jury have unanimously awarded the prize to the young Slovenian composer Petra Strahovnik. Her composition for four percussionists entitled Between East and West will represent Slovenian colours at the international composer's workshop MusMA – Music Masters on Air. The MusMA project will be hosted by the Ljubljana Festival between 21 and 24 June this year, and after its presentation in June, the composition will be performed at a minimum of five European festivals within the framework of the MusMA project.*

*Veronika Brvar*

MUSMA
European Broadcasting Festival
INOTHERM

Theresa Plut

# KONCERT SAMOSPEVOV
## *Concert of Lieder*

**Sreda, 14. marca, ob 18.00** / *Wednesday, 14 March, at 6.00 pm*
**Slovenj Gradec, rojstna hiša Huga Wolfa** / *Birth house of Hugo Wolf*

**Theresa Plut,** sopran / *soprano*
**Vladimir Mlinarić,** klavir / *piano*

Na sporedu / *Programme:*
**Hugo Wolf:** Keller Lieder
**Slavko Osterc:** Sedem samospevov / *Seven Lieder*
**Vitja Avsec:** Nezakonska mati (France Prešeren) / *The Unmarried Mother (France Prešeren)*
**Katarina Pustinek Rakar:** Uspavanka (Neža Maurer) / *Lullaby (Neža Maurer)*
**Ambrož Čopi:** Ud kapca du murja / *From a Drop to the Sea*
**Črt Sojar Voglar:** Luknjica v piščali (Hafis, prevedla Barbara Škoberne)
*A Hole in a Flute (Hafis, translated into Slovenian by Barbara Škoberne)*

Kristalno čisti glas sopranistke Therese Plut – kakor ga 'sliši' glasbena kritika – nas bo ob klavirski spremljavi Vladimirja Mlinariča popeljal v zanimiv in ne samoumeven izbor samospevov.

Med zidovi rojstne hiše Huga Wolfa v Slovenj Gradcu bodo tako zveneli skladateljevi navdihi, ki so še poslednjič vdihnili življenje poznoromantičnemu samospevu, in sicer Šest pesmi Gottfrieda Kellerja za ženski glas in klavir.

Malokatera osebnost je slovenska glasbena pota tako zelo zaznamovala kot Slavko Osterc – a le malokdo bi najprej pomislil na njegove samospeve: Theresa Plut jih je izbrala sedem: Zvečer, Ni te na vrtu več, Slavec, Za materjo, Jurjevanje, Uspavančica in Biba leze.

Sopranistka iz Kanade, rojena slovenskim staršem, bo uzvočila tudi samospeve mlajših slovenskih skladateljev, Vitje Avsca, Katarine Pustinek Rakar, Ambroža Čopija in Črta Sojarja Voglarja – morda je njihovo ustvarjanje najplemenitejše prav v zvezi besede in glasbe, ne nazadnje se jih večina vedno znova vrača k že neštetokrat izgovorjenim, a še vedno neusahlim verzom.

Brigita Rovšek

*Accompanied by pianist Vladimir Mlinarić, the crystal clear voice of soprano Theresa Plut – as it was 'heard' by one music critic – will lead us through an interesting selection of lieder, a selection that is far from self-evident.*

*Hugo Wolf's inspirations will sound within the walls of the composer's birth house in Slovenj Gradec, inspirations that breathe life into the late Romantic lieder one last time in the form of the Six Poems by Gottfried Keller for female voice and piano.*

*Few figures have left a more profound mark on Slovenian music than Slavko Osterc, but his name would first bring to mind lieder in equally few listeners. For the present concert, Theresa Plut has selected seven lieder: Zvečer (Evening), Ni te na vrtu več (You Are No Longer in the Garden), Slavec (Nightingale), Za materjo (For Mother), Jurjevanje (St George's Day Celebrations), Uspavančica (Lullaby) and Biba leze (The Crawling Biba).*

*Soprano Theresa Plut, who was born in Canada to Slovenian parents, will also give voice to the lieder of the younger Slovenian composers Vitja Avsec, Katarina Pustinek Rakar, Ambrož Čopi and Črt Sojar Voglar. Perhaps it is precisely in the connection of word and music that their creative work is most noble. Not least, most of these composers return again and again to these verses, which have been uttered countless times but are still not exhausted.*

*Brigita Rovšek*

Vstop prost / *Free entry*

V sodelovanju z Društvom Huga Wolfa. / *In cooperation with the Hugo Wolf Society.*

# SKLEPNI KONCERT, POSVEČEN 140-LETNICI GLASBENE MATICE

*Closing Concert dedicated to the 140th anniversary of Glasbena matica (The Music Society)*

**Četrtek, 15. marca, ob 20.00** / *Thursday, 15 March, 8.00 pm*
**Slovenska filharmonija, Dvorana Marijana Kozine** / *Slovenian Philharmonic, Marjan Kozina Hall*

**Orkester Slovenske filharmonije** / *Slovenian Philharmonic Orchestra*
**Slovenski komorni zbor** (zborovodkinja Martina Batič) / *Slovenian Chamber Choir (choirmaster Martina Batič)*
**Karmen Pečar,** violončelo / *cello*
Dirigent / *Conductor:* **Lovrenc Arnič**

Na sporedu / *Programme:*
**Igor Štuhec:** Nekropola, krstna izvedba / *Necropolis, premiere performance*
**Lojze Lebič:** Koncert za violončelo in orkester, krstna izvedba / *Cello Concerto, premiere performance*
**Fran Gerbič:** Lovska simfonija / *The Hunter's Symphony*

Cena vstopnic / Tickets: **12, 10 €**

PRODAJA VSTOPNIC / *TICKET SALES:*
Blagajna Križanke / *Box Office at Križanke:*
Tel.: + 386 1 241 60 26, 241 60 28, Faks: + 386 1 241 60 35
E: blagajna@ljubljanafestival.si
**Od 1. 3. do 31. 3.:** vsak delavnik od 12. ure do 17. ure ter uro pred začetkom na prizorišču. / *1. 3. - 31. 3.: On weekdays from 12.00 noon to 5.00 pm, tickets are also available at the venue one hour before the beginning of each performance.*

- In na drugih prodajnih mestih Eventima po Sloveniji vključno z **www.eventim.si** ter na **www.ljubljanafestival.si** / *Also available at other Eventim sales locations, including www.eventim.si and at www.ljubljanafestival.si*

50 % popust za dijake, študente in upokojence ter člane Kluba Festivala Ljubljana ob predložitvi ustreznega dokazila pri blagajni Križank. / *50% discount for students, senior citizens, members of the Ljubljana Festival Club by presenting the ID at Križanke Box Office.*

Slovenska filharmonija
*Academia philharmonicorum*

Na koncertu bosta luč dneva ugledali kar dve glasbeni novosti, Nekropola letošnjega slavljenca Igorja Štuheca (1932) in Koncert za violončelo in orkester priznanega mojstra Lojzeta Lebiča (1934) – solistka bo Karmen Pečar. Glasbeni večer bo namreč v znamenju 140-letnice Glasbene matice Ljubljana, ki je bila ustanovljena tudi zato, da bi spodbujala slovenske skladatelje h komponiranju. Ker pa je bil med njenimi najuspešnejšimi ansambli tudi pevski zbor in se njeno zdajšnje delo vrti predvsem okrog vokalnih dejavnosti, bo na glasbenem večeru tudi petje. Pri izvedbi prve slovenske romantične simfonije, Lovske simfonije Frana Gerbiča, tudi vodje in učitelja nekdanje glasbene šole pri Glasbeni matici, se bo orkestru pridružil tudi Slovenski komorni zbor.

Brigita Rovšek

*Two new musical works will see the light of day at the present concert: Nekropola (Necropolis) by Igor Štuhec (b. 1932), who celebrates an important anniversary this year, and the Cello Concerto by Lojze Lebič (b. 1934), with Karmen Pečar as soloist. The concert will mark the 140th anniversary of Glasbena matica Ljubljana (The Ljubljana Music Society), which was founded partly in order to encourage Slovenian composers to compose. Given that one of the society's most successful ensembles was its choir, and that its current work revolves primarily around vocal activities, the present concert will also include singing, with a performance of the first Slovenian Romantic symphony Lovska simfonija (The Hunter's Symphony) by Fran Gerbič, who was also a director and teacher at the former music school of Glasbena matica. The Slovenian Philharmonic Orchestra will be joined by the Slovenian Chamber Choir.*

*Brigita Rovšek*

dr. Primož Kuret

# MEDNARODNI MUZIKOLOŠKI SIMPOZIJ

## *International Musicological Symposium*

**Od 13. do 15. marca** / *From 13 to 15 March*
**Križanke, Viteška dvorana** / *Križanke, Knight's Hall*

Tema / *Theme:*
**Imaginacija narave v umetnosti ali »Glasba naj posnema naravo v njenem načinu delovanja«** / *The Imagination of Nature in Art or "Music should imitate nature in her manner of operation", John Cage*

Vodja simpozija / *Symposium Leader:* **dr. Primož Kuret**

**Torek, 13. marca, ob 9.00** / *Tuesday, 13 March, at 9.00 am*

Pozdravni nagovor / *Welcome speech*: **dr. Primož Kuret**, vodja simpozija / *Symposium Leader*

Vodja / *Chairman*: **Peter Andraschke**

**Andrej Misson:** Nekaj uvodnih misli k naravni glasbeni govorici
*Some introductory thoughts on the nature of musical language*

**Leon Stefanija:** Koncept narave v slovenski glasbi / *The concept of nature in Slovenian music*

**Hartmut Krones:** Opisi narave pri Iacobusu Gallusu
*Naturschilderungen bei Iacobus Gallus / Descriptions of nature in Jacobus Gallus*

**Ivan Florjanc:** Tonalni magnetizem kot perspektiva v glasbi / *Tonal magnetism as perspective in music*

**Ob 12.00** / *12.00 noon*

**Sprejem za udeležence simpozija in muzikologe na Društvu slovenskih skladateljev** / *Reception for participants of the musicological symposium and musicologists at the Society of Slovene Composers*

**Ob 15.00** / *3.00 pm*

Vodja / *Chairman*: **Helmut Loos**

**Peter Andraschke:** Webernova kompozicijska imaginacija narave
*Anton Weberns kompositorische Imagination von Natur / Anton Webern's compositional imagination of nature*

**Franz Metz:** »Od Boga blagoslovljena dežela«. Naravna pokrajina Banata in Transilvanije v delih jugovzhodnoevropskih skladateljev
*"Ein von Gott gesegnetes Land". Die Naturlandschaften des Banats und Transilvaniens in Werken südosteuropäischer Komponisten / "A land blessed by God". The natural landscapes of Banat and Transylvania in the works of Southeast European composers*

**Luba Kijanovska:** Koncept gora v galicijski glasbeni kulturi XIX.–XX. stoletja / *Konzept der "Berge" in der galizischen Musikkultur XIX -XX Jh.*

*Zum regonalen Begriff "Gestalten der Natur" / The concept of mountains in Galician musical culture in the 19th and 20th centuries*

**Jernej Weiss:** Tudi Slovenci imamo svojo Rusalko, pardon Melusino / *Slovenes have their Rusalka too, sorry Melusina*

**Sreda, 14. marca, ob 9.00** / *Wednesday, 14 March, at 9.00 am*

Vodja / *Chairman*: **Andrej Misson**

**Niall O'Loughlin:** Morje in pomlad: Povezave z naravo v skladbah Franka Bridgea in Benjamina Brittna / *Sea and spring: Links with nature in the compositions of Frank Bridge and Benjamin Britten*

**Katarzyna Szymanska-Stułka:** Prostor kot narava v glasbi, izražena z »občutkom« in »ustrojem« – štirje pogledi iz skladb Antonia Vivaldija, Fryderyka Chopina, Andrzeja Panufnika in Marcina Błażewicza / *Space as nature in music expressed by "feeling and construction" – four views from the compositions of Antonio Vivaldi, Frédéric Chopin, Andrzej Panufnik and Marcin Błażewicz*

**Luigi Verdi:** Respighi: Rimske pinije / *Pines of Rome by Ottorino Respighi*

**Agnieszka Draus:** Cikel pesmi »Ptice« skladatelja Marka Stachowskega. Sodobni koncept posnemanja narave ("Imitazione della Natura") / *The song cycle "Birds" by Marek Stachowski. The contemporary concept of "Imitazione della Natura"*

**Ob 14.00** / *2.00 pm* **Odhod v Slovenj Gradec** / *Departure for Slovenj Gradec*

**Četrtek, 15. marca, ob 9.00** / *Thursday, 15 March, at 9.00 am*

Vodja / *Chairman*: **Hartmut Krones**

**Maria Kostakeva:** Fenomen narave v novi glasbi "Schwarm oder Wanderklang?" ob zgledu G. Ligetija in A. Hölszkyja *Schwarm oder Wanderklang? Am Beispiel von G. Ligeti und A. Hölszky / The phenomenon of nature in new music "Schwarm oder Wanderklang?" according to the model of G. Ligeti and A. Hölszky*

**Andreas Wehmeyer:** Vidiki narave v ustvarjanju P. I. Čajkovskega / Aspekte der Natur im Schaffen P. I. Tschaikowskys / *Aspects of nature in the work of P. I. Tchaikovsky*

**Matjaž Barbo:** Simfonični začetki na Slovenskem in pastoralni izraz / *The beginnings of the symphony in Slovenia and pastoral expression*

**Helmut Loos:** Beethoven in narava / *Beethoven und die Natur / Beethoven and nature*

**Frank Schneider:** Narava in človek v Schönbergovem godalnem sekstetu »Ozarjena noč« / *Natur und Mensch in Arnold Schönbergs Streichsextett "Verklärte Nacht" / Nature and man in Schoenberg's string sextet "Verklärte Nacht"*

**Jonatan Vinkler:** Podobe in imaginariji narave v slovenski književnosti 19. stoletja / *Images and imagery of nature in Slovene literature of the 19th century*

Odprto za javnost / *Open to the public*

Letošnji, 27. mednarodni muzikološki simpozij v okviru Slovenskih glasbenih dni, posvečamo glasbi in naravi oz. kot smo formulirali temo »Imaginacija narave v umetnosti« ter ji dodali citat Johna Cagea »Glasba naj posnema naravo v njenem načinu delovanja« (»Music should imitate nature in her manner of operation«).

Že od nekdaj se je umetnost obračala k naravi, tudi glasba nekaj najočitnejših zgledov: Vivaldijevi Štirje letni časi, Beethovnova Pastoralna simfonija, Respighijeve Ptice in Rimske pinije ali Olivier Messiaen s svojimi raziskavami ptičjega petja. Seveda gre pri vsem tem za kompliciran proces stilizacije in zlasti kar zadeva glasbo, gre za to, da najmanj predmetna umetnost postane »konkretna«. Dogajanja je treba urediti v analogiji s pomočjo zgodovinskih »tonskih lestvic«, tradicionalnih stavčnih tehnik, ritmov in form. Gre za dovolj problematično dejanje: v visoko artificielno glasbeno govorico prevesti neko neurejeno gradivo in to govorico spet odtujiti, da ostane zgled jasen in prepoznaven. Iz zgodovine glasbe poznamo, da so bili v opisujoči instrumentalni glasbi v ospredju v začetku 18. stoletja slišni zgledi (npr. živalski glasovi), sredi 18. stoletja pa že duhovni modeli, torej človekova občutja, »afekti«. Kasneje so očitne težnje k stilizaciji in k izbiri estetskih stališč.

Letošnji simpozij bo tako odprl široko paleto možnosti in doslej prijavljeni referati kažejo veliko raznovrstnost pri obravnavi dane tematike.

dr. Primož Kuret

*This year's 27th International Musicological Symposium, held within the framework of the Slovenian Music Days, is dedicated to music and nature, or, as we have formulated the theme, "The Imagination of Nature in Art", to which we have added a quotation by John Cage: "Music should imitate nature in her manner of operation".*

*Since ancient times, art, including music, has turned to nature. Some of the most obvious examples include Vivaldi's Four Seasons, Beethoven's Pastoral Symphony, Respighi's The Birds and Pines of Rome and Olivier Messiaen's research into birdsong. Of course, there is always a complicated process of stylisation at work, particularly in the case of music, in which the least figurative of the arts becomes "concrete". It is necessary to order events analogously with the aid of historical "scales", as well as traditional compositional techniques, rhythm and form. It is a sufficiently problematic act: to introduce certain unordered material into the highly artificial language of music, and then to again alienate this language so that the model remains clear and recognisable. From the history of music, we know that audible models (such as animal sounds) were at the forefront in descriptive instrumental music at the beginning of the 18th century, while in the middle of the 18th century spiritual models came to the fore: human emotions, "affects". Later there were clear aspirations towards stylisation and towards the selection of aesthetic standpoints.*

*This year's symposium opens a broad palette of possibilities, and the papers prepared so far demonstrate a great diversity in the treatment of the given theme.*

*Dr Primož Kuret*

arhiv Glasbene matice

# GLASBENE DELAVNICE ZA OTROKE

## *Music Workshops for children*

**Od 12. do 15. marca** / *From 12 to 15 March*
**Glasbena matica, Cankarjev dom**

**Ponedeljek, 12. marca, od 9.00 do 12.00** / *Monday, 12 March, from 9.00 am to 12.00 noon*
**Glasbena matica, Lajovčeva dvorana** / *Lajovic Hall*

Izbrani temi / *Selected themes:*
**Zvočni mikrosvet in Svet med tišino in hrupom** / *The Sonic Micro-World and The World between Silence and Noise*

Mentorji / *Mentors:* **študentje Oddelka za glasbeno pedagogiko Akademije za glasbo v Ljubljani** / *Students of the Music Education Department of the Ljubljana Academy of Music*

Udeleženci / *Participants:* **člani zbora Glasbene matice Ljubljana** *Members of the Ljubljana Glasbena Matica Choir*

**Torek, 13. marca, ob 16.00** / *Tuesday, 13 March, at 4.00 pm*
**Cankarjev dom, M1 (Kulturni bazar)** / *M1 (Cultural Bazaar)*

**Zvočni mikrosvet** / *The Sonic Micro-World*

Mentorji / *Mentors:* **skladateljica Bojana Šaljić Podešva, študentje Oddelka za glasbeno pedagogiko Akademije za glasbo ter študentje oddelka za razredni pouk Pedagoške fakultete v Ljubljani** / *composer Bojana Šaljić Podešva, students of the Music Education Department of the Ljubljana Academy of Music and students of the Department Faculty of Primary Education of the Ljubljana Faculty of Education*

Izvajalci / *Performers:* **člani zbora Glasbene matice Ljubljana** / *Members of the Ljubljana Glasbena Matica Choir*

Aktivni udeleženci / *Active participants:* mladi obiskovalci Kulturnega bazarja / *young visitors to the Cultural Bazaar*

**Sreda, 14. marca, od 9.00 do 12.00** / *Wednesday, 14 March, from 9.00 am to 12.00 noon*
**Glasbena matica, Lajovčeva dvorana** / *Lajovic Hall*

Izbrani temi / *Selected themes*: **Zvočni mikrosvet** in **Svet med tišino in hrupom** / *The Sonic Micro-World and The World between Silence and Noise*

Mentorji / *Mentors*: **skladateljica Bojana Šaljić Podešva in študentje Oddelka za razredni pouk Pedagoške fakultete v Ljubljani** / *composer Bojana Šaljić Podešva and students of the Department of Primary Education of the Ljubljana Faculty of Education*

Aktivni udeleženci / *Active participants*: **otroci OŠ Bežigrad (mentorica Sonja Djevenica)** / *children from the Bežigrad Primary School (mentor Sonja Djevenica)*

**Četrtek, 15. marca, od 9.00 do 12.00** / *Thursday, 15 March, from 9.00 am to 12.00 noon*
**Glasbena matica, Lajovčeva dvorana** / *Lajovic Hall*

Mentorji / *Mentors:* **skladateljica Bojana Šaljić Podešva in študentje Oddelka za razredni pouk Pedagoške fakultete v Ljubljani** / *composer Bojana Šaljić Podešva and students of the Department of Primary Education of the Ljubljana Faculty of Education*

Aktivni udeleženci / *Active participants:* **otroci Glasbene šole Domžale (mentorica: Jožica Vidic)** / *children from the Domžale Music School (mentor: Jožica Vidic)*

Odprto za javnost / *Open to the public*

Festival Ljubljana vsako leto v okviru Slovenskih glasbenih dni pripravi glasbene delavnice, ki jih vodijo študentje Akademije za glasbo ter Pedagoške fakultete v Ljubljani, z njimi pa sodelujejo naši ugledni skladatelji in glasbeniki. Te delavnice so tematsko zasnovane in dostopne širšemu krogu obiskovalcev.

V okviru letošnjih 27. slovenskih glasbenih dni bo osrednja gostja mlada slovenska skladateljica Bojana Šaljić Podešva. Temeljno izrazno sredstvo skladateljice je elektroakustična glasba. Z njo zajema tako fiksno izdelane dvo- ali večkanalne kompozicije kot tudi obdelavo instrumentalno-vokalnega zvoka »real-time« ali zvočne inštalacije, mentorji, ki bodo skladateljičin zanimivi zvočni svet posredovali mladim glasbenim radovednežem, pa bodo upoštevali njene vsebinske smernice. Prva tema se imenuje »Zvočni mikrosvet«. Otroci bodo skozi glasbeno povečevalo – mikrofon – raziskovali zanimivi svet drobnih zvokov, ki jih navadno preslišimo. Zvoke bodo ustvarjali z raznolikimi zvočili in uporabili kot zvočilo tudi svoje telo. Zvoki pa bodo prerasli v glasbo, ko jih bodo skupaj umestili v skladbo »Mali zvoki«. Na drugi delavnici, delavnici z naslovom »Svet med tišino in hrupom«, se bodo otroci spraševali: Ali tišina sploh obstaja? Ali je lahko hrup glasba? Ali je lahko glasba hrup? Na ta in podobna vprašanja bodo odgovarjali s poskusi in glasbo Johna Cagea ter Karlheinza Stockhausna in nove izkušnje uporabili pri izvedbi skladb Prave dolžine in Zlati prah K. Stockhausna.

Bojana Šaljić Podešva

*Each year, within the framework of the events of the Slovenian Music Days, the Ljubljana Festival prepares music workshops led by students from the Ljubljana Academy of Music and the Ljubljana Faculty of Education, in cooperation with renowned composers and musicians. These workshops are organised thematically and are accessible to a broad circle of visitors.*

*Within the framework of the 27th Slovenian Music Days, the central guest will be young Slovenian composer Bojana Šaljić Podešva. Her fundamental expressive means is electroacoustic music, encompassing two-channel or multi-channel compositions produced as finished works, as well as instrumental-vocal sound processed in "real time" or sound installations. The mentors who will convey the composer's fascinating sonic world to musically curious young people will follow the composer's guidelines in terms of content. The first selected theme is "The Sonic Micro-World". With the aid of a musical microscope – a microphone – the children will research the fascinating world of tiny sounds that we normally do not hear. The sounds will be created by various sound producers, including the participants' bodies. These sounds will then grow into music, which the participants will together place into the composition "Little Sounds". At the second workshop, entitled "The World between Silence and Noise", the children will ask themselves: Does silence exist at all? Can noise be music? Can music be noise? These and similar questions will be answered with the experiments and music of John Cage and Karlheinz Stockhausen, and the participants' new experiences will be applied in the performance of the compositions Right Durations and Gold Dust by Karlheinz Stockhausen.*

*Bojana Šaljić Podešva*

Bojan Adamič

**SPREMLJEVALNE PRIREDITVE** / *Accompanying Events*
**Razstava** / *Exhibition*

# »METLA ZA MOJSTRA«
## *"A broom for a master"*

**Razstava ob stoti obletnici rojstva Bojana Adamiča**
*An exhibition on the 100th anniversary of the birth of Bojan Adamič*

**Plečnikov hodnik Narodne in univerzitetne knjižnice v Ljubljani**
*The Plečnik Corridor in the National and University Library Ljubljana*

Avtor razstave / *Exhibition curator:* **Domen Prezelj**

Slavnostno odprtje razstave bo v ponedeljek, **12. marca, ob 18.00**
*The official opening of the exhibition will be on Monday, 12 March at 6.00 pm*

Razstava bo odprta **od 12. marca do 3. maja** / *The exhibition will be open from 12 March to 3 May*

NATIONAL AND UNIVERSITY LIBRARY

»V Ribnici so se zbrali glasbe željni možje v skupini, ki je igrala 'pleh musko'. Težava je bila le v tem, da niso imeli bobnarja. Zato so na vaje povabili še mene. Stal sem sredi sobe z metlo v roki in udarjal ritem!« Tako je mojster Adamič slikovito opisal svojo pot v svet glasbe.

Na razstavi »Metla za mojstra« bosta prikazani življenje in delo mojstra Bojana Adamiča. Odraz skladateljevega umetniškega delovanja in prikaz pomembnejših prelomnih dogodkov v njegovem življenju. Razstavljeni bodo glasbeni rokopisi, tiski in zvočni posnetki, ki jih hrani Narodna in univerzitetna knjižnica v Ljubljani.

Domen Prezelj

*"In Ribnica, all of the men keen on music gathered into a group, which played 'scrap music'. The problem was that they didn't have a drummer, which is why they invited me to the rehearsals. I stood in the middle of the room with a broom in my hand and beat out the rhythm!" is how master Adamič colourfully described his path to the world of music.*

*The life and music of master Bojan Adamič will be shown at the exhibition "A Broom for a Master", with a reflection of the composer's artistic activity and a display of the most important events that were turning points in his life. On display will be musical manuscripts, printed material and sound recordings preserved at the National and University Library in Ljubljana.*

*Domen Prezelj*

Bojanu Adamiču je posvečena tudi fotografska razstava Zven maske - fotografske mojstrovine Bojana Adamiča avtorjev dr. Aleša in Stanke Gačnik v ljubljanski blagovnici Emporium; razstava bo odprta do 15. marca. Več o Bojanu Adamiču si preberite na **www.bojan-adamic.si**. */ A photography exhibition dedicated to Bojan Adamič will be on display until 15 March at the Emporium department store in Ljubljana. Curated by Dr Aleš Gačnik and Stanka Gačnik, the exhibition is entitled The Sound of the Mask – The Photographic Masterpieces of Bojan Adamič. More information about Bojan Adamič is available at* ***www.bojan-adamic.si****.*

## **Predavanja in pogovori** / *Lectures and Discussions*

**Torek, 13. marca** / *Tuesday, 13 March*
**Glasbena matica, Lajovčeva dvorana** / *Lajovic Hall*

**Ob 10.00** / *10.00 am*
**Iz opusa Bojane Šaljić Podešva**, predstavitev skladateljice in njenega dela / *From the opus of Bojana Šaljić Podešva, a presentation of the composer and her work*

Študentje Oddelka za muzikologijo Filozofske fakultete v Ljubljani / *Students of the Musicology Department of the Ljubljana Faculty of Arts*

Vstop prost / *Free entry*

**Ob 12.00** / *12.00 noon*
Društvo slovenskih skladateljev / *Society of Slovene Composers*
Predstavitev dejavnosti Društva slovenskih skladateljev / *Presentation of the activities of the Society of Slovene Composers*
Vstop prost / *Free entry*

**Ob 18.00** / *6.00 pm*
Slovenska filharmonija, Dvorana Slavka Osterca / *Slovenian Philharmonic, Slavko Osterc Hall*

Soočenje generacij / *An Encounter of Generations*

Okrogla miza o slovenski sodobni ustvarjalnosti / *Round table discussion about contemporary Slovenian creativity*

Udeleženci / *Participants*: **Nina Šenk, Matej Bonin, Larisa Vrhunc, Nenad Firšt, Milko Lazar, Dušan Bavdek, Peter Šavli**
Moderator: **Gregor Pirš**

**Četrtek, 15. marca, ob 18.00** / *Thursday, 15 March, at 6.00 pm*
**Križanke, Viteška dvorana** / *Knight's Hall*

Udeleženci / *Participants*: **dr. Nataša Cigoj Krstulović, Tomaž Faganel, Vesna Čopič, Lojze Lebič, Ivanka Mulec Ploj**

Moderator: **dr. Matjaž Barbo**

Okrogla miza ob 140-letnici delovanja Glasbene matice Ljubljana / *Round table discussion on the 140th anniversary of the operation of Glasbena matica Ljubljana (The Ljubljana Music Society)*

Festival Ljubljana bo letošnje 27. slovenske glasbene dneve končal s posvetilom jubileju Glasbene matice. Po pogledu v zgodovino s predvajanjem dokumentarnega filma v produkciji TV Slovenija in kratkem zgodovinskem pregledu delovanja društva bodo gostje okrogle mize predvsem nakazali smernice za delovanje v prihodnosti, ocenili vrednost GM v današnji družbi in poskušali umestiti sodobno GM v evropski kulturni prostor.

Lucija Pavlovič

*The Ljubljana Festival will conclude this year's 27th Slovenian Music Days by marking the jubilee of Glasbena matica Ljubljana (The Ljubljana Music Society). Following an insight into the history of Glasbena matica with a screening of a documentary film produced by TV Slovenia, as well as a short historical survey of the operation of the society, the guests of the round table discussion will above all offer guidelines for the society's future operation, assess the value of Glasbena matica in today's society, and attempt to locate the contemporary Glasbena matica in the European cultural space.*

*Lucija Pavlovič*

## Film

**Četrtek, 15. marca, ob 17.00** / *Thursday, 15 March, at 5.00 pm*
**Križanke, Viteška dvorana** / *Knight's Hall*

Dokumentarni film ob 140-letnici Glasbene matice / *Documentary film on the 140th anniversary of Glasbena matica Ljubljana (The Ljubljana Music Society)*

Produkcija TV Slovenija / *TV Slovenia production*

RADIO TELEVIZIJA SLOVENIJA

**FESTIVAL LJUBLJANA**, Trg francoske revolucije 1, 1000 Ljubljana, Slovenija
Tel.: + 386 1 241 60 00, 241 60 06, Faks: + 386 1 241 60 37
info@ljubljanafestival.si
www.ljubljanafestival.si

Odnosi z javnostmi / *Public relations:* **Tanja Wondra**
Tel.: + 386 1 241 60 24; tanja.wondra@ljubljanafestival.si

- Izdal / *Published by*: **FESTIVAL LJUBLJANA**
- Zanj / *For the publisher*: **DARKO BRLEK**, direktor in umetniški vodja Festivala Ljubljana, predsednik Evropskega združenja festivalov / *General and Artistic Director of the Ljubljana Festival and President of the European Festivals Association*
- Besedila / *Texts*: **Bojana Šaljić Podešva, Brigita Rovšek, Domen Prezelj, Lucija Pavlovič, Nina Prešiček Ličen** in **Veronika Brvar**
- Prevod / *Translation*: **Neville Hall**
- Jezikovni pregled / *Editing*: **Eva Blumauer**
- Vodja projekta / *Director of the Project*: **Veronika Brvar**
- Foto / *Photo*: arhiv Festivala Ljubljana / *The Ljubljana Festival Archive*, arhiv NUK / *Archive NUK*, arvih Glasbene matice / *Archive Glasbena matica* Aleksander Onišak, Matjaž Pihler, Tihomir Pinter, Tamara Tasev
- Oblikovanje / *Design*: kromasom faktory - graphic design
- Tisk / *Printing*: Tiskarna Klar d. o. o.
- Izvodov / *Number of Copies*: 3500
- Marec 2012 / *March 2012*

FESTIVAL LJUBLJANA SI PRIDRŽUJE PRAVICO DO SPREMEMB V PROGRAMU IN PRIZORIŠČIH.

*THE LJUBLJANA FESTIVAL RESERVES THE RIGHT TO ALTER THE PROGRAMME AND VENUES.*

Medijski sponzor: RADIO 1
Uradni prevoznik: Malgaj
Letalski prevoznik: ADRIA A STAR ALLIANCE MEMBER
Železniški prevoznik: Slovenske železnice
Uradna penina: PENINE ISTENIČ Since 1768